

No. 14531. INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>1</sup>

N° 14531. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>1</sup>

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>2</sup>

N° 14668: PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>2</sup>

OBJECTIONS to the signatures of Democratic Kampuchea<sup>3</sup>

OBJECTIONS à l'égard des signatures du Kampuchea démocratique<sup>3</sup>

*Notification received on:*

*Notification reçue le :*

13 February 1981

13 février 1981

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Подписание вышеупомянутых международных соглашений от имени так называемого «Правительства Демократической Кампучии» — палаческой клики Пол Пота — Иенг Сари, свергнутой кампучийским народом, является совершенно незаконным и не имеет юридической силы. От имени Кампучии могут выступать лишь представители, уполномоченные Народно-революционным советом Народной Республики Кампучии. В мире существует только одно государство Кампучия — это Народная Республика Кампучия, которую признало большое число государств. Вся власть в Народной Республике Кампучии полностью находится в руках Народно-революционного совета — единственного законного правительства Кампучии, которое обладает исключительным правом выступать от имени Кампучии на международной арене, в том числе и при подписании международных соглашений, разработанных в рамках Организации Объединенных Наций.

Нельзя также не отметить, что фарс с подписанием в Секретариате Организации Объединенных Наций упомянутых международных соглашений никого не представляющим лицом является издевательством над нормами права и морали, прямым глумлением над памятью миллионов кампучийцев, замученных режимом Пол

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 3, and annex A in volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207 and 1211.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 999, p. 171, and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037 to 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130 to 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1205, 1207 and 1211.

<sup>3</sup> Signatures affixed on 17 October 1980.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 3, et annexe A des volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207 et 1211.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 999, p. 171, et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037 à 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130 à 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1205, 1207 et 1211.

<sup>3</sup> Signatures apposées le 17 octobre 1980.

Пота — Иенг Сари. Всему международному сообществу известно о кровавых Преступлениях этой марионеточной клики.»

## [TRANSLATION]

Signature of the above-mentioned international agreements on behalf of the so-called "Government of Democratic Kampuchea"—the bloodthirsty Pol Pot-Ieng Sary clique, which has been overthrown by the Kampuchean people—is completely unlawful and has no legal force. Only representatives authorized by the People's Revolutionary Council of the People's Republic of Kampuchea can act on behalf of Kampuchea. There is only one State of Kampuchea in the world; this is the People's Republic of Kampuchea, which has been recognized by a large number of States. All power in the People's Republic of Kampuchea is fully in the hands of the People's Revolutionary Council—the sole legitimate Government of Kampuchea, which has the exclusive right to perform acts on behalf of Kampuchea in the international arena, including the signature of international agreements elaborated within the framework of the United Nations.

It should be mentioned also that the farce of the signature of the above-mentioned international agreements in the United Nations Secretariat by a person who represents no one, is a mockery of the rules of law and morality and a direct affront to the memory of the millions of Kampuchean victims tortured by the Pol Pot-Ieng Sary régime. The entire international community is aware of the bloody crimes of this puppet clique.

*Registered ex officio on 13 February 1981.*

## [TRADUCTION]

La signature des accords internationaux susmentionnés, au nom du prétendu «Gouvernement du Kampuchea démocratique», par la clique tortionnaire Pol Pot-Ieng Sary, renversée par le peuple kampuchéen, est totalement illégale et n'a aucune valeur juridique. Ne peuvent intervenir au nom du Kampuchea que les représentants à ce habilités par le Conseil populaire révolutionnaire de la République populaire du Kampuchea. Il n'existe qu'un seul Etat kampuchéen dans le monde, la République populaire du Kampuchea qui a été reconnue par un grand nombre d'Etats. Dans la République populaire du Kampuchea tout le pouvoir se trouve entièrement aux mains du Conseil populaire révolutionnaire, unique Gouvernement légitime du Kampuchea, qui a seul le droit de représenter ce pays sur la scène internationale, notamment lors de la signature d'accords internationaux élaborés dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies.

Il est également impossible de ne pas reconnaître que la farce que constitue la signature, au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, des accords internationaux susmentionnés par un individu qui ne représente personne, bafoue les normes du droit et de la morale et est une insulte à la mémoire de millions de Kampuchéens massacrés par le régime de Pol Pot-Ieng Sary. Les crimes sanglants perpétrés par cette clique de fantoches sont connus de la communauté internationale tout entière.

*Enregistrées d'office le 13 février 1981.*